

Tekst 1

На форуме mosturflot.ru: отзыв¹⁾ о круизе

автор: Александр

маршрут: Москва – Санкт-Петербург – Москва

теплоход: Николай Карамзин

- 1 Как все начиналось.
Решил выбрать что-нибудь необычное, не банальный отпуск на море (комната, пляж, солнце, кафе), хотелось более информационного отдыха! Поиски по интернету привели на сайт МосТурФлота. Выбрал Москва – Санкт-Петербург – Москва.
- 2 Понравилось оформление путевки без личного присутствия и оплата через Сбербанк, с возможностью забрать путевку в день отправления (живу не в Москве). Понравилась работа менеджера по оформлению путевок, он профессионал! Однако, нужно отметить слабую работу с интернетом и e-майлами, работают с записной книжкой и телефоном, но это и “плюс”: сразу выходят на живое общение²⁾ с клиентом.
- 3 Понравилось ресторанное, разнообразное трехразовое питание, культурная программа, и бар!
- 4 Специфика речных круизов, с моей точки зрения, для людей, которые любят свою страну и хотят встретиться с историей России. За такое короткое время, 14 ночей, я никогда не был в стольких российских исторических местах.



Советы:

- Покупать путевки заранее. За 2-3 месяца до отъезда могут быть скидки;
- Выбирать теплоход с русскоязычным персоналом, желательно трех- или четырехпалубный (они комфортабельнее);
- Места, обязательные для посещения – Мандроги, Валаам, Санкт-Петербург;

Eindexamen vwo Russisch 2013-I

havovwo.nl

- Брать с собой бинокль, зонтик и удобную спортивную обувь (много пеших прогулок), куртку (вечерами прохладно на реке), антикомарин (из-за стоячей воды в шлюзах летают комары);
- Любителям крепких напитков рекомендуется брать их с собой: на речных вокзалах их практически не продают!

noot 1 отзыв = hier: recensie

noot 2 общение = contact

Tekst 2

Дама из Амстердама

Тундренные юкагиры – один из малых народов мира. Число юкагиров, которые владеют¹⁾ родным юкагирским языком становится все меньше. А язык тундренных юкагиров –
 5 *уникальный, все еще мало изученный и интересный для науки.*

Профессор из Амстердамского университета Сесилия Оде уже давно исследует²⁾ языки малых народов и исчезающие языки в мире. Она сейчас собирает лингвистические материалы в селе Андрюшкино, где живет много тундренных юкагиров. Профессор Оде рассказала о своем проекте нашему
 10 корреспонденту.

– **Что интересного в юкагирском языке и какую пользу принесет Ваша работа юкагирам?**

– Юкагирский язык привлекает мое внимание³⁾ как изолированный язык. Я занимаюсь фонетикой юкагирского языка, собираю фольклорные
 15 материалы, фольклорную лексику, и, конечно, легенды. И делаю много аудиозаписей. Наша работа должна принести большую пользу. Во-первых, необходимо директорам начальных школ найти новые учебные материалы. Существует огромное количество книг и учебников для начальных классов. Но для старших классов почти нет учебников. Во-вторых, мы хотим узнать
 20 от учителей, что именно им надо для преподавания родного языка в Андрюшкинской школе, где юкагирский язык изучают около 70 детей. В-третьих, важно работать с родителями, чтобы они поняли: если не будет общения родителей с детьми, язык исчезнет. Молодежь и дети не понимают, зачем им учить родной язык, а в 18 лет, когда появляется желание узнать о
 25 своей национальной идентичности и происхождении, то, конечно же, уже поздно.

– **Вы узнавали, сколько юкагиров проживает в Андрюшкино?**

– Для нас важнее, сколько юкагиров владеет языком. Мы надеемся, что их количество увеличится. Я уже две недели пробыла в гостях у старшей представительницы тундренных
 35 юкагиров Акулины Иннокентьевны Стручковой, где мне удалось записать на диктофон ее спонтанный диалог с односельчанином⁴⁾. Спонтанная речь для исследования очень важна.

– **Как Вы вышли на юкагирский язык? Амстердам так далеко!**

– Лет десять назад меня пригласили на конференцию по родным языкам на Сахалин, где проживают малые народы – эвенки, нивхи, и другие. Мы с коллегами создали совместный проект “Голоса тундры и тайги” для изучения родных языков и культур малых народов Арктического региона



Российской Федерации. Я узнала о юкагирах и поняла, что юкагирский язык 45 находится под угрозой⁵⁾ исчезновения. Эвенкский, например, довольно хорошо изучен и описан, а в юкагирском языке много 11 по лингвистической части. У нас впереди совместная работа, которой предстоит заниматься три года.

– **Успехов Вам!**

noot 1 владеть = beheersen

noot 2 исследовать = onderzoeken

noot 3 привлекать внимание = aandacht trekken

noot 4 односельчанин = dorpsgenoot

noot 5 угроза = bedreiging

Tekst 3

Монахи Валаамского монастыря выпустили на волю¹⁾ молодую нерпу

В конце прошлой недели в районе острова Валаам в Ладожское озеро выпустили на волю молодую нерпу, спасенную здесь прошлой весной.

Как рассказал нам пресс-секретарь Валаамского монастыря Михаил Шишков, больной детеныш²⁾ был 13 монахом Иваном в трех километрах от берега. “Мы не знаем, как детеныш мог оказаться в этом районе”, – говорит Михаил Шишков. “Он был сильно истощен³⁾, 14 мы его сразу же отправили в Центр реабилитации морских млекопитающих”.



Молодая нерпа

Нерпа тогда весила всего 6 килограммов, самостоятельно она 15. В Центре реабилитации она провела полтора месяца. Когда нерпу выпускали на волю, она весила уже 17 килограммов.

“Мы транспортировали нерпу до острова Валаам на специальном корабле”, – рассказывает Михаил Шишков. “Она не сразу отплыла от берега, сначала она осмотрелась, попила водички и только потом уже ушла в озеро. Мы ее поместили большим оранжевым кругом, чтобы было легче проследить за ней. Будем надеяться, что она приживется 16. На самом деле у нас уже были подобные случаи: в прошлом году в районе Валаамского острова уже выпускали одну нерпу, она была найдена в Санкт-Петербурге. Той нерпе дали имя Меккереке I; а нерпа, которую мы выпустили сейчас, зовется уже Меккереке II. Что касается 17 нерпы – то тут все просто: и первого, и второго детеныша мы назвали в честь острова в нашем районе”.

Николай Медведев, профессор эколого-биологического факультета ПетрГУ, предполагает, что нерпа могла оказаться в районе Валаамского монастыря из-за подвижек⁴⁾ льда. “Нерпы часто устраивают свои логова⁵⁾ во льду, в районе Валаамских островов. Но в этом году лед был непрочный, и из-за подвижек льда детеныш нерпы 18 свою мать. Мне сложно предсказать, как он будет вести себя на воле. Но в Центре реабилитации меня успокоили: детеныш не мог привыкнуть к людям и вел себя достаточно агрессивно. Это 19, значит, у него есть все шансы на адаптацию в природе”.

noot 1 выпускать / выпустить на волю = vrijlaten (in de natuur)

noot 2 детёныш = jong

noot 3 истощён = uitgeput

noot 4 подвижка = beweging

noot 5 логово = hol

Tekst 4

НИКОЛАЙ СВАНИДЗЕ: “НУЖНА ХОРОШАЯ НЕРВНАЯ СИСТЕМА”

- Журналистика – одно из самых популярных занятий. Для всех, кто интересуется этой профессией, разговор с известным политическим журналистом Николаем Сванидзе.



- Николай Карлович, для начала хотелось бы узнать, что, на ваш взгляд, самое интересное в студенческой жизни?**

Самое интересное в студенческой жизни... студенческая жизнь. Интересно то, что ты молодой. Есть друзья. Это здорово, это весело! И потом вспоминается всю жизнь. А когда не забываешь еще пару книжек прочитать в течение семестра – совсем хорошо.

- 15 Высшее образование необходимо?**

Абсолютно. Просто иногда возникает иллюзия, что можно заработать деньги и без него. Действительно можно. Но я бы рекомендовал все-таки не увлекаться¹⁾ быстрыми деньгами, а побольше заниматься – потом будет легче.

- 20 Если перейти к вопросу о журналистском образовании – нужно ли оно, или лучше получить сначала какое-либо другое профильное образование?**

Я сам историк по образованию, поэтому я считаю, что нужно просто хорошее гуманитарное образование, а дальше, если есть у человека талант быть журналистом – он им станет.

Несмотря на популярность профессии, в настоящее время само слово “журналист” имеет негативную окраску. Как к этому относиться?

- Спокойно к этому относиться. Журналистика была в 90-е годы фронтовой профессией. Она была на первой линии, профессиональной и политической. Считалось, что если ты журналист, то говоришь правду. И статус был очень высок. А теперь все считают наоборот. Истина, как всегда, посередине. Журналист – очень серьезная, важная для общества профессия. Без свободной, независимой, талантливой журналистики демократическое общество невозможно. А то, что говорят про твою профессию – пусть говорят. Делайте свое дело, работайте. [...]

Что больше всего нравится в этой работе?

- Больше всего нравится, что здесь речь идет об очень благодарной работе! Ты что-то думаешь, и то, что ты думаешь, очень скоро уже видишь в эфире, и вместе с тобой это видят еще миллионы зрителей и слушают миллионы слушателей. Это уникальная возможность.

Что важно в вашей профессии?

Чувство юмора и хорошая нервная система. Если бы она у меня была плохая, я бы не выдержал²⁾. Я вел программу «Подробности». Каждый день, в прайм-тайм, в эфире государственного канала у меня выходила
45 программа на главную тему дня. Каждый день знать, что тебя ждет эфир, а часто за два часа до него еще даже тема неизвестна и невозможно никого пригласить в гости, конечно, тяжело. А если нервная система хорошая, то это даже в кайф³⁾: адреналин выделяется!

А если есть огромное желание чего-то достичь, но не сразу все 50 получается? У вас есть совет начинающим журналистам?

Моя рекомендация относится ко всем профессиям. Хочешь ты стать журналистом или медсестрой, или футболистом – это абсолютно неважно. Если ты чувствуешь, что это в твоих возможностях, тогда отчаиваться⁴⁾ нельзя. Вперед, у тебя получится, старайся! Если ты чувствуешь, что ты не
55 туда попал, что ошибся дверью – то уходи и меняй профессию.

Молодежная *online*-газета gazetagovorun.ru, 2009

noot 1 увлекаться = zich laten meeslepen

noot 2 выдержать = volhouden

noot 3 это в кайф = dat geeft een kick

noot 4 отчаиваться = wanhopen

Tekst 5

- 1 ПЕТРОПАВЛОВСК-КАМЧАТСКИЙ, 29 октября.** Ситуация, связанная с выбросом пепла¹⁾ на Камчатке, стабилизировалась. Сильный пеплопад²⁾ начался в ночь на 28 октября. В это время вулкан Шивелуч выбросил пепел на высоту 10 км над уровнем моря. Как сообщают «Вести», пепел распространяется³⁾ на восток – в Тихий океан. Также активизировался вулкан Ключевская – шлейф пепла от него протянулся более, чем на тысячу километров. Еще вечером вулканы снизили свою активность.
- 2** Сегодня ситуация нормализовалась. Видимость улучшилась. Недалеко от Шивелуча и Ключевской, в поселке Усть-Камчатск, все дороги для автотранспорта уже открыты. Однако пепел на улицах остается. Попадание пепла в дыхательные пути⁴⁾ может вызывать аллергическую реакцию и респираторные заболевания. Камчатские спасатели рекомендуют жителям Усть-Камчатска максимально ограничить пребывание на улице, держать закрытыми двери и окна. Школы и детские сады откроются только в понедельник. Кроме того, работодателям рекомендовано до понедельника не привлекать людей к работе (кроме сотрудников экстренных и оперативных служб).
- 3** Шивелуч – самый северный из 28 действующих вулканов Камчатки. Напомним, это не первый выброс пепла из кратера вулкана Шивелуч. Известен ряд его извержений⁵⁾, одна из последних серий была зафиксирована в конце августа этого года, и очень сильная активность наблюдалась в сентябре 2008 года. А самым мощным считается извержение Шивелуча в 1964 году, когда столб пепла достиг высоты 15 км.



www.kamcity.ru en www.rosbalt.ru, 2010

noot 1 пепел = as

noot 2 пеплопад = asregen

noot 3 распространяться = zich verspreiden

noot 4 дыхательные пути = luchtwegen

noot 5 извержение = uitbarsting

Tekst 6

De volgende tekst is een licht bewerkte versie van Ты и я, een kort verhaal van de Russische schrijfster Марина Палей.

Ты и я

У моих друзей – у всех автоответчики. Я слушаю их голоса каждый день. Голоса неизменны. Дружья навсегда запечатлели свои юношеские интонации:

- 5 – К сожалению, меня сейчас нет дома.
- Добрый день. К сожалению, я сейчас не могу подойти к телефону.
- Здравствуйте. К сожалению, я сейчас занят.

К сожалению! Черта с два! Невозможно! Если бы ты искренне¹⁾ сожалел, что занят, давно бы уж был свободен. Неужели ты не понимаешь это?!

- 10 Послушай меня, дело в том ...
- С вами говорит автоответчик. К сожалению ...

И тогда я звоню тебе, моя единственная любовь.

- Эттеншн, плиз, – говоришь ты после механического щелчка. – Внимание.
- Это я, – кричу, – это я! Слышишь?!
- 15 – Афтэ лонг биип ю кэн лиив йо мессидж. – После длинного гудка вы можете оставить ваше сообщение.

У меня в распоряжении одна минута.

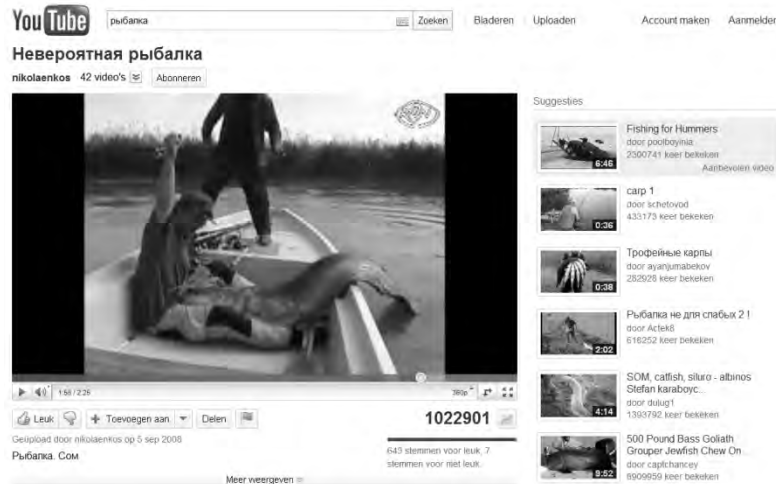
И я говорю:

- Ты живешь на другой стороне Земли, но тебя нет и там. Где же ты есть?!
- 20 Где искать тебя, скажи, умоляю, куда тебе позвонить, я умираю без тебя, слышишь, продиктуй, ради Бога, свой номер, у меня есть автоответчик.

noot 1 искренне = oprecht

Lees bij de volgende teksten steeds eerst de vraag voordat je de tekst zelf raadpleegt.

Tekst 7



Op youtube.ru is te zien hoe een man een enorme vis vangt en terug in het meer gooit. Hieronder staan 11 reacties op de video.

- 1 Рыба-бегемот. Таких в мире всего 3.
- 2 Мы таких на Акташе каждый день вытягиваем!!!
- 3 Правильно сделал, что отпустил – пусть дальше производит потомство. Главная задача - видеоролик- решена.
- 4 Я б не решился такого отпустить... ну хотя мясо уже не вкусное бы было!!!
- 5 Да, поймать такого – на всю жизнь отметка! Молодец и рыбак, и организаторы.
- 6 Я бы не смог столько снимать так спокойно, наверно прыгнул бы в воду помогать...
- 7 Я бы такого кабана не отпустил а продал!! Невозможно смотреть как отпускают рыбу!!
- 8 Рыбак – красавчик! Такого сома вытащил! И довольно-таки быстро. И то, что отпустил – молодец! Профессионалы всегда отпускают.
- 9 Интересно сколько в нём кг, я вот знаю мужик в нашем городе поймал сомика на 100 кг, отец у меня на 35 кг, если не ошибаюсь.
- 10 Я поражаюсь его удочке! Вроде тонкая, но – brutally крепкая ☺

Tekst 8

В БУДУЩЕМ ГОДУ «ВНУКОВО» ПРЕКРАТИТ ПРИНИМАТЬ СОВЕТСКИЕ САМОЛЕТЫ



С марта будущего года «Внуково» вводит полный запрет на прием самолетов Ту-134, Ту-154Б, Ил-86, рассказал «Ведомостям» совладелец и первый заместитель гендиректора аэропорта Виталий Ванцев. Это необходимо, чтобы снизить уровень шума, объяснил он, ведь «Внуково» ближе остальных аэропортов к Москве. От жителей близлежащих районов поступает все больше жалоб,

признается Ванцев. Жалуются люди и в Росавиацию, и вводимые с будущей весны запреты и ограничения на полеты во «Внуково» согласованы с Росавиацией. Ввести ограничения на шумящие самолеты раньше не позволяла экономика – «тушки» и «илы» активно использовались перевозчиками, но сейчас в парке авиакомпаний преобладают современные самолеты.

Ведомости 26.10.2010

Tekst 9

Спам

Около 80% электронной почты в России в первой половине этого года оказалось спамом.

Лидером стал спам, касающийся товаров и услуг для здоровья. Часто это англоязычная реклама дешевых медикаментов. На втором месте стоит тема образования. Русскоязычные предложения тренингов и семинаров, а также англоязычные предложения “дипломов” входят в эту категорию.



Tekst 10



Если ты с детства мечтал стать врачом или космонавтом, и до сих пор не сомневаешься в правильности своего выбора, то ты – счастливчик. Потому что многие ребята совершенно не представляют себе, кем быть и куда поступать и поступать ли вообще, когда прозвенит долгожданный 5 последний школьный звонок.

Трудности с выбором профессии возникают обычно у двух категорий ребят. Первые пока не нашли ничего интересного. Так сложилось, что учителя не сумели создать у них любовь к каким-либо предметам, а таланты пока еще зарыты в землю. Такие ребята могут хорошо учиться, но они 10 ничем не увлекаются, жизнь их довольно скучна. Вот и не могут определиться, чем хотелось бы заниматься. Вторая категория ребят очень активна. Им интересно все, они посещают одновременно пять факультативов и десять спортивных секций. Более того, у них все получается. Как говорится, если человек талантлив – он талантлив во всем. 15 Однако... он тоже не знает, что нравится ему больше, чем он хотел бы заниматься.

Как же разобраться в себе? Помогут тебе в этом нелегком деле материалы нашего сайта для школьников и их родителей peremena.com.ru.